



# MARIANA BRISEÑO AGUILAR

ÉCRIVAIN / TRADUCTRICE EN/FR/ES

TRADUCTION JURIDIQUE ET D'ENTREPRISE

TRANSCRÉATION, LOCALISATION ET POST-ÉDITION

 [mbrisenog@gmail.com](mailto:mbrisenog@gmail.com)  
[info@lingofilia.com](mailto:info@lingofilia.com)  
 +525551818793  
 [mbrisenog](https://www.linkedin.com/in/mbrisenog)  
 [lingofiliamx](https://www.facebook.com/lingofiliamx)



[www.lingofilia.com](http://www.lingofilia.com)

## LANGUES DE TRAVAIL

## FORMATION UNIVERSITAIRE

2021-2022

**DIPLÔME EN TRADUCTION PROFESSIONNELLE EN/FR**

*Université intercontinentale, MX*

2016-2018

**LICENCE D'HISTOIRE**

*The Open University, UK*

1992-1997

**INGENIERIA CIBERNÉTICA**

*Universidad La Salle, MX*

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2022

**LINGOFILIA, CDMX**

Traductrice indépendante EN/ES, FR/ES

2019

**ÉCRIVAIN EN FREE-LANCE CDMX**

2002-2018

**PHILIP MORRIS INTERNATIONAL Plusieurs pays**

Directrice Digital Global Programs

## FORMATION COMPLÉMENTAIRE

2021

**DIPLÔMÉ EN ÉCRITURE**

*Collège latino-américain des écrivains, CDMX*

2022

**RÉDACTION & CORRECTION ÉDITORIALE**

*Le portail de l'écrivain*

**TRADUCTION FRANÇAISE - ESPAGNOL**

*Cálamo & Cran*

**TRADUCTION OFFICIELLE DES DOCUMENTS**

**POST-ÉDITION**

*Trágora Formación*

**LOCALISATION**

*Traduversia*

Espagnol : Natif

Anglais: C2, Certificate of Proficiency in English; TEFL (2020)

Français : C1, Test d'évaluation du Français (2018)

## ASSOCIATIONS



Level 1

## LOGICIEL & OUTILS

TAC : Trados, Memsource, MateCat  
Aegisub, MS Office, Adobe Suite, Google Suite

## SÉJOURS À L'ÉTRANGER



*Guatemala, Guatemala  
(1999-2000)*



*Francfort, Allemagne  
(2001-2002)*



*Lausanne, Suisse  
(2005-2020)*